

<b>Ubicación</b>	Tungurahua, comunidad Salasaca
<b>Entrevistada</b>	B - Mujer, 45 años. Bilingüe Kichwa-Español*
<b>Entrevistadores</b>	A - Equipo Oralidad Modernidad
<b>Transcripción</b>	Rosa Guamán
<b>Traducción</b>	Rosa Guamán
<b>Fecha</b>	2012
<b>Edición</b>	Esther Aguirre

\*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

<b>A</b>	¿Cree que eso está dañando su lengua o convirtiéndola en algo diferente de lo que era antes? Kay wakllirichunka paypa kallu shuktak layami tukumushka, ñaupawan chimpapurakpika?
<b>B</b>	Bueno sí, un poco diferente pero igual pero no han dejado que deje para atrás el Kichwa, nuestro idioma sigue... Ari asha chikanmi tukurka shinapish mana, mana sakishkakunachu ima kayta washaman sakichun Kichwata shinaka, ñukanchi shimika.
<b>A</b>	¿Sigue vigente? Kausanrakmi?
<b>B</b>	Eso. Shinami.
<b>A</b>	Pero también tiene ciertas palabras del español, ¿no? Shinallata maykan shimikunata españolpi charinkichu manchu?
<b>B</b>	Sí. Ari.
<b>A</b>	¿Pero su estructura sigue siendo igual? Shinallata rimayka shinallatachu katin?
<b>B</b>	Sí, sí. Ari, ari.
<b>A</b>	¿Usted no quisiera que haya más palabras? ¿Qué se quede cómo está? Shinallata kikinka manchu ashtawan shimikuna tiyashpa katichun ninki, shinallata sakirichun?
<b>B</b>	No, no. Sí. Mana, mana. Ari.
<b>A</b>	¿Y usted cómo aprendió el español? ...

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a [oralidadmodernidad@gmail.com](mailto:oralidadmodernidad@gmail.com)